

父に遊んでもらったことがとても大切な思い出になっています。たわいもない歌を教えてください、海に行つて波打ち際と一緒にジャンプしたり、そり遊びをしたり、映画に連れて行ってくださいました。父は、私達に人生の喜びを教えてくださいました。父が遺してくれた大切な贈り物、それは - 家族や人生への愛、勤勉の倫理感、学ぶことをやめてはいけない、という助言です。父はいつも私たちの心の中にいます。

My fondest memories of my dad were when he "played" with us--he taught us silly songs, jumped in the waves at the beach, went sledding, took us to movies. He taught us the joys of life. He left us important gifts--love for family & life, a "hard work" ethic, and the advice to "never stop learning". We wear him on our hearts every day! D.K.

毎日、パパと一緒に過ごす時間が楽しみです。家族と一緒に自転車に乗ったり、映画を見たりするのが大好きです。そしてパパが作ってくれるおいしいご飯を食べるのも、とても楽しいです。

Every day, I look forward to seeing and spending time with my dad. My family loves riding bikes and watching movies with him, and we always enjoy the delicious meals he makes for us. H.B

父が私にしてくれた素晴らしいことは、世界を旅することの楽しさと人の多様性を受け入れることを教えてくださいました。1998年、まだ10代の頃、初めての長旅として今治市へ行きました。その時の体験は生涯忘れることは無いでしょう。また父は歴史マニアなので、私達にとって旅はたくさんを学び、同時に冒険もする機会となっています。

One great thing my dad has done is instill a love for world travel and acceptance of human diversity, including my first big trip as a teen--to Imabari (1998), which I'll never forget. He is also a history buff so all our travel experiences are chances to learn, as well as have an adventure. N.H

去年6月、父の葬儀の供花を挿し木したバラが昨日咲きました。近々この花を持ってお墓参りに行こうと思います。E.Y.

The rose bloomed yesterday, which was grown from cuttings of the floral offerings of my father's funeral last June. I am visiting his grave with this rose soon.

私は父が大好きでした。歌を愛し、楽しいことが好きなアイルランド人でした。父はまわりをリードする前向きな人で、いつも私を励ましてくれました。「お前ならきっとできる。出て行って見せてやりなさい!」と教えてくださいました。父が亡くなってからもう30年経ちましたが、大切な思い出と父の励ましの言葉は心の中にあります。

"I loved my dad, a fun-loving Irishman who loved to sing. He was a leader, a positive person & my encourager. He'd say, 'You can do it, go out there & show them!' He's been gone 30 years, but I still hold my cherished memories and his encouraging words in my heart." D.N.

私の父は、今生きていたら丁度百歳です。八年もの間戦争に行きました。とにかく優しい人で姉も私も一度たりとも叱られた事はありません。阪神デパートで買ったと言う年代物の毛の海水パンツを履き、その大きな背中に孫や私達を乗せ大海原を悠々と泳いでくれたものでした。今ならもっと親孝行が出来るのになあ… N.M

My father would be 100 years old if he were still alive. He had been in the war for eight years yet he was so gentle that neither my sister, nor I were ever told off by him. He used to swim in the ocean with us and his grandchildren on his broad back, wearing his old, wool swimming trunks that he bought at Hanshin department store. If my father were alive now and here with me, I would show him filial respect.

私の父は厳しい父親です。私に人としての道理、生きる術を説き、強く、誠実かつ率直で気力のある人間であるよう教え育ててくれました。ですから今日の私の強さ、気力、生きる道すべて父親の影響を受けています。わたしは家を離れていて、父と世間話をする事ができません。もうすぐ父の日です。心から一言、お父さん、お疲れさまです。

我的父亲是一位严厉的父亲，他给予我做人的道理、生存的技巧、教会我要坚强、要率真，要有毅力。所以我今天的坚强、毅力、生存之道都有父亲的影响。我常年在海外，不能陪父亲聊家常。父亲节快到了，深情的说一句：爸爸您辛苦了。 X.W.

訳：藤倉晶子(Akiko Tokura) 笹間佐和子(Sawako Sasama)